

Δέκα βασικοί κανόνες για τη διερμηνεία στη διαδικασία ασύλου



Επιδείξτε επαγγελματική συμπεριφορά

Να είστε προσεκτικοί, να δείχνετε ενσυναίσθηση και σεβασμό.



Τηρήστε ουδέτερη και αμερόληπτη στάση

Μην παίρνετε το μέρος κανενός. Μην εκφράζετε τις απόψεις ή τα συναισθήματά σας λεκτικά, με μη λεκτικό τρόπο ή μέσω της ενδυμασίας σας.



Τηρήστε τις υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας

Μην ανταλλάσσετε συγκεκριμένες πληροφορίες για μια υπόθεση που μπορεί να οδηγήσουν στην ταυτοποίηση του αιτούντος.



Προετοιμαστείτε

Φροντίστε να έχετε ενημερωθεί για τη διαδικασία ασύλου. Να γνωρίζετε την ορολογία και να έχετε όλα τα εργαλεία και τον εξοπλισμό που απαιτούνται.



Μην παρεκκλίνετε από τα καθήκοντα του διερμηνέα

Αφήστε τον υπεύθυνο της συνέντευξης να διαχειριστεί τη συνέντευξη.



Να μεταφράζετε με ακρίβεια και πληρότητα

Μην παραλείπετε, μην προσθέτετε και μην αλλάζετε τίποτε από όσα έχουν ειπωθεί. Να κρατάτε σημειώσεις.



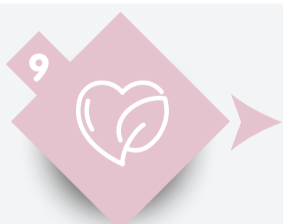
Φροντίστε για τη σαφή επικοινωνία μεταξύ των συμμετεχόντων

Επισημάνετε οτιδήποτε εμποδίζει την πλήρη κατανόηση από όλα τα μέρη.



Να δίνετε έμφαση στη διαφάνεια

Να ενημερώνετε τους συμμετέχοντες όταν πρέπει να ζητήσετε επανάληψη, διευκρινίσεις ή διαλείμματα.



Φροντίστε να είστε σε καλή σωματική και ψυχική κατάσταση

Να φροντίζετε να είστε πάντα ψυχικά και σωματικά υγιής.



Δώστε έμφαση στη διά βίου μάθηση

Συνεχίστε να βελτιώνετε τις γλωσσικές και τις λοιπές επαγγελματικές σας δεξιότητες.

